



**SKRIVA**  
Fortbildungs- und  
Übersetzungsagentur

68, rue de la Mélouillère  
F - 72190 SARGÉ-LÈS-LE-MANS  
FRANKREICH

**Mobil:** +33 682 461 557  
**Fax:** +33 972 264 159

**Mail:** tania@skriva.fr  
**Internetseite:** www.skriva.fr

**Facebook** : facebook.com/Cabinet.Skriva

**WhatsApp** : +33 682 461 557

**Zoom** : PMI : 357 233 3462

**LinkedIn** : Tania Zimen

## LEBENS LAUF

### Fremdsprachlehrerin und Übersetzerin Reitlehrerin

WER SPAß BEIM LERNEN HAT, LERNT BESSER!

#### PERSÖNLICHE ANGABEN

- ◆ **Geburtsdatum:** 13. Mai 1969
- ◆ **Staatsangehörigkeit:** dual französisch und schwedisch
- ◆ **Familienstand:** geschieden, vier Kinder
- ◆ **Führerscheinklassen:** B, BE (Anhänger), C (LKW)

#### BERUFSERFAHRUNG

##### FREMDSPRACHLEHRERIN

**LEARNLIGHT**, weltmarktführende Sprachtrainingplattform **2021 - ...**  
Deutsch-**Onlinetrainerin** für intra-entreprise Mitarbeiter, Stufen A1 bis C2

**ST BENOÎT MAUPERTUIS GYMNASIUM**, Le Mans, Frankreich (F) **2018 - ...**

**ST JOSEPH LASALLE GYMNASIUM**, Pruillé-le-Chétif, Frankreich (F) **2017 - ...**

**STE CATHERINE PRIVATES BERUFSSKOLLEG**, Le Mans (F) **2015-2017**

**COLLÈGE DES 4 VENTS GYMNASIUM**, Le Lude (F) **2014-2015**

**Deutschlehrerin** für Schüler, Gymnasiasten und Hochschüler  
(Bereich Handel, Gastronomie und Gastgewerbe)

**Englischausbilderin** für Azubis (Gastgewerbe)

##### REITLEHRERIN

**LA GERMINIÈRE LANDWIRTSCHAFTLICHER GYMNASIUM**, Rouillon (F) **2017-2018**  
**Pferdekunde- und Reitlehrerin** für Oberschüler

**EQUIPULSE**, Ausbildungszentrum, Le Mans (F)  
Duale **Berufsausbildung** als **Trainer** im **Pferdesport**

- ◆ **Vibraye Équitation** Reitklub - **Betreuerin:** Camille Boudier **2014-2016**  
→ **BPJEPS Activités Équestres**, mention Équitation  
Französische offizielle Trainer im Pferdesport Lizenz

- ◆ **Vallon Juigné** Reitklub - **Betreuer:** Sylvain Foucault **2013-2014**  
→ **CQP ASA Équitation**, mention Cheval  
Erste Stufe der französischen Trainer im Pferdesport Lizenz

##### LEITERIN

**SKRIVA**, Sargé-lès-le-Mans (F)

**Sprachenfortbildungs- und Übersetzungsagentur** (Englisch-Deutsch)

- ◆ **Seit 2010:** Fortbildungs- und Übersetzungsaufträge für direkte Kunden: KMUs, Großhandelsvertriebe, Fremdverkehrsämter, Vereine, Paramedizinische Berufe, Handwerker, Privatpersonen, usw....
  - ◇ Fremdsprachenfortbildungsmoduls Erstellung und Durchführung
  - ◇ In Pferde- und Reitsportsprache spezialisierte Internetseiten-, Artikel und technische Unterlagen Übersetzungen für Veredus, Sergio Grasso, Société Hippique Percheronne de France (SHPF), Yu Sports.
  - ◇ Dolmetscher- und Betreuungsaufträge in Europa: SHPF, Bergquell Brauerei (Löbau, Sachsen)

- ◆ **2005-2012:** enge Zusammenarbeit mit großen Projektkonzipierenden Organisationen im Bereich Ausbildung in Softwareanwendungen.

**Kunden:** Michelin, PSA, Sanofi-Aventis, FNAC, Bolloré Africa Logistics, Galeries Lafayette, Arcelor, Cogestib



## BERUFSERFAHRUNG - weiter

**2004 bis 2012** (Parallel zu meiner eigenen Berufstätigkeit)

„**À FLEUR DE PEAUX**“ **Sattlerei**, Le Mans, Frankreich

- ◆ Verwaltungs- und Verkaufsleitung, Kunden- und Lieferantenbeziehungen
- ◆ Management des online-Sattlereishops „Le Cuir en Selle“

**1994 bis 2001**

**TEXAS INSTRUMENTS**, Villeneuve Loubet, Frankreich

Dreisprachige Assistentin des Vize-Präsidenten der Abteilung „Endgeräte“

**CROMEDICA s.a.s.**, CRO, Nizza, Frankreich

Dreisprachige Assistentin der Abteilungsleiterin Projekte Frankreich

**ABS**, Sophia Antipolis, Frankreich, Internationales Büro- und Geschäftszentrum  
Verantwortlich für die interne und externe Geschäftsabwicklung

**HILL'S PET NUTRITION**, SNC, Sophia-Antipolis, Frankreich

Dreisprachige Vertriebsfachbearbeiterin

**ARCADE EUROPE**, Paris, Frankreich

Dreisprachige Assistentin des Geschäftsführers

**1998 bis 1999** **Leiterin**

**LA BOITE À LETTRES**, Cap d'Ail, Frankreich

Selbstgegründete Übersetzungs- und Sekretariatsfirma

Finalist des Wettbewerbs „Junge Talente 1999“

## STUDIUM & AUSBILDUNG

- ◆ **2020-2021:** **Französisch als Fremdsprache Zertifikat** (Cavilam)  
CAVILAM-MOOC Ausbildung, **Zertifikate** CAV-001-CAV-002
- ◆ **2019:** **CAER, Allemand**  
Aufnahmeprüfung zum **Französischen Lehramt in Deutsch**
- ◆ **2014-2016:** Berufsausbildung **BPJEPS, Activités Équestres**  
Französische offizielle Trainer im Pferdesport Lizenz  
Equipulse, Ausbildungszentrum, Le Mans, Frankreich  
*8 Ausbildungseinheiten der Lizenz bisher schon absolviert*
- ◆ **2014:** **CQP ASA, Équitation**, mention **Cheval**  
Erste Stufe der französischen Trainer im Pferdesport Lizenz
- ◆ **1993:** Diplom als **Dolmetscherin/Übersetzerin, I.S.I.T.**, Paris  
Dreisprachig **Französisch - Deutsch - Englisch**  
Schwerpunkt: **Internationale Angelegenheiten**
- ◆ **1990-1991:** Diplome „**Handelsdeutsch**“ und „**Business English**“ an  
den Deutsch-Französischen und Englisch-Französischen  
Industrie- und Handelskammern, Paris, Frankreich.

## ZUSATZKENNTNISSE UND INTERESSEN

### SPRACHEN

- ◆ **Französisch:** **C2** - Muttersprache (GER-CEFR)
- ◆ **Deutsch:** **C2** - Zweite Muttersprache (GER-CEFR)
- ◆ **Englisch:** **C2** - Verhandlungssicher (GER-CEFR)
- ◆ **Schwedisch:** **B1** - Grundkenntnisse (CEFR-GER)

### EDV KENNNTNISSE

- ◆ Office 365 (Word, Excel, PowerPoint, Publisher & Outlook) & Lotus Notes
- ◆ SAP (SD, PA OM), SAGE, ISOFLEX, E-Temptation, Winshop, l'CAR DMS,

### SCHREIBEN

Schriftstelleraktivitäten gewidmete Internetseite: [www.taniazimen.fr](http://www.taniazimen.fr)

Schreiben und Erscheinung von zwei Büchern:

- ◆ „Marine et Marinette / Cent jours“, Éditions Thélès, 2007 & Amazon, 2021
- ◆ „April ou l'heure enchantée“, Éditions Vérone, Paris, 2021

